

(ОБЈАВЉЕНО у „Службеном гласнику БиХ - Међународни споразуми“, број: 8/08)

На основу члана V. 3. (д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ, број 218/08 од 23. јула 2008. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је на 43. сједници, одржаној 29. јула 2008. године, донијело

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ИМОВИНУ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Босне и Херцеговине и Републике Турске о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и имовину, потписан 12. фебруара 2005. године на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ИМОВИНУ

Босна и Херцеговина и Република Турска,

желећи да закључе Споразум о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и имовину,

споразумјеле су се о сљедећем:

Члан 1.

ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

Овај Споразум се примјењује на лица која су резиденти једне или обе државе уговорнице.

Члан 2.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

(1) Овај Споразум се примјењује на порезе на доходак и на имовину наметнуте у име државе уговорнице или њених политичких јединица или локалних власти, без обзира на начин наплате.

(2) Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који су наметнути на укупан доходак, на укупну имовину или на дијелове дохотка или имовине, укључујући порезе на приходе од отуђења покретне или непокретне имовине, порезе на укупне износе плата или накнада које исплаћују предузећа, као и порезе на прираст имовине.

(3) Постојећи порези на које ће се примјењивати Споразум су посебно:

а) у Босни и Херцеговини:

(и) порез на плату,

(ии) порез на добит предузећа,

(иии) порез на доходак од привреде и професионалне дјелатности,

(ив) порез на доходак од пољопривредне дјелатности,

(в) порез на имовину,

(ви) порез на приход од имовине и имовинских права,

(вии) порез на приход од ауторских права, патената и техничких унапређења,

(виии) порез на укупан приход физичких лица.

(у даљем тексту: "порез Босне и Херцеговине")

б) у Турској:

(и) порез на доходак;

(ии) порез на доходак предузећа.

(у даљем тексту: "порез Турске")

(4) Споразум се такођер примјењује и на исте или битно сличне порезе који су после потписивања овог Споразума наметнути поред или умјесто постојећих пореза. Надлежни орган и држава уговорница обавијестиће једни друге о значајним промјенама у њиховим пореским законима.

Члан 3.

ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

(1) За потребе овог Споразума, уколико контекст другачије не захтијева:

а) изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Босну и Херцеговину или Турску, зависно од контекста;

б) израз "Босна и Херцеговина" означава територију Босне и Херцеговине, територијално море, као и приобална подручја над којима Босна и Херцеговина има јурисдикцију и суверена права у сврху истраживања, искоришћавања и конзервације природних ресурса, у складу са међународним законом;

ц) израз "Турска" означава територију Турске, територијално море, као и приобална подручја над којима Турска има јурисдикцију и суверена права у сврху истраживања, искоришћавања и конзервације природних ресурса, у складу са међународним законом;

д) израз "политичка јединица" у случају Босне и Херцеговине означава ентитете: Федерацију Босне и Херцеговине, Републику Српску и Брчко Дистрикт.

е) израз "држављанин" означава:

(и) било које физичко лице које посједује држављанство државе уговорнице или њене политичке јединице;

(ии) било која правна особа, партнерство или удружење које такав статус стиче према закону на снази у држави уговорници.

ф) израз "лице" обухвата физичко лице, компанију или друго друштво особа;

г) израз "компанија" означава правно лице или установу која се сматра правном за пореске сврхе;

х) изрази "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају предузеће којим управља резидент државе уговорнице, односно резидент друге државе уговорнице;

и) израз "међународни промет" означава превоз бродом, авионом или друмским возилом, који обавља предузеће чије се сједиште стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се поморски брод, авион или друмско возило користи искључиво између мјеста у другој држави уговорници;

ј) израз "надлежни орган" означава:

(и) у Босни и Херцеговини: Министарство финансија и трезора, односно његовог овлашћеног представника;

(ии) у Турској: министра финансија, односно његовог овлашћеног представника.

(2) Када држава уговорница примјењује овај споразум у било које вријеме, сваки израз који није у њему дефинисан, уколико контекст другачије не налаже, има значење које у то вријеме има у складу са законом те државе који се односи на порезе на које се овај споразум примјењује, а свако значење у складу с примјењивим пореским законима те државе има предност у односу на значење које том изразу дају други закони те државе.

Члан 4.

РЕЗИДЕНТ

(1) За потребе овог споразума израз "резидент уговорне државе" означава лице које, у складу са законима те државе, подлијеже опорезивању у тој држави на основу свог пребивалишта, боравишта, мјеста регистрације, сједишта управе или било којег другог критеријума сличне природе, а такођер означава ту државу, њену административно-територијалну јединицу или локалну власт. Овај израз не укључује особу која у тој држави подлијеже опорезивању само на приход из извора у тој држави или само на имовину која се у њој налази.

(2) Ако је према одредбама става 1. овог члана физичко лице резидент обе уговорне државе, његов статус се одређује на следећи начин:

а) сматра се да је резидент само оне државе у којој има стално мјесто становања; ако има стално мјесто становања у обе државе, сматра се да је резидент само оне државе са којом има тјешње личне и економске везе (средиште животних интереса);

б) ако се не може одредити у којој држави има средиште животних интереса или ако ни у једној држави нема стално мјесто становања, сматра се да је резидент државе у којој има уобичајено мјесто становања;

ц) ако има уобичајено мјесто становања у обе државе или ни у једној од њих, сматра се резидентом државе чији је држављанин;

д) ако је држављанин обе државе или ни једне од њих, надлежни орган уговорних држава ће ријешити питање заједничким договором.

(2) Ако је у складу са одредбама става 1. овог члана лице, осим физичког лица, резидент обе уговорне државе, сматра се да је резидент уговорне државе у којој се налази његово сједиште управе.

Члан 5.

СТАЛНА ЈЕДИНИЦА

(1) Израз "стална јединица", за потребе овог Споразума, означава стално мјесто пословања кроз које, у потпуности или дјелимично, предузеће обавља посао.

(2) Израз "стална јединица" посебно подразумијева следеће:

а) сједиште управе,

б) филијала,

ц) пословница,

д) фабрика,

е) радионица, и

ф) рудник, извор нафте или гаса, каменолом или друго мјесто црпљења природних богатстава.

(3) Градилиште, грађевински, монтажни или инсталациони пројекат или надзорне активности са тим у вези, али само ако такви радови, пројекат или активности трају више од девет мјесеци у оквиру било којег периода од дванаест мјесеци;

(4) Изузетно од претходних одредаба овог члана, израз "стална јединица" не подразумијева:

а) употребу објеката искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке добара или робе која припада предузећу;

б) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке;

ц) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху прераде од стране другог предузећа;

д) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прикупљања информација за предузеће;

е) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху обављања неких других дјелатности за предузеће која су припремног или помоћног карактера;

ф) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху комбинације дјелатности наведених у тачкама а) до е) овог става, под условом да је укупна дјелатност сталног мјеста која настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

(5) Изузетно од одредаба ставова 1. и 2. овог члана, ако особа, осим заступника са самосталним статусом на којег се примјењује став 6. овог члана дјелује у име предузећа, посједује и уобичајено користи у држави уговорници овлаштење да закључује уговоре у име предузећа, сматра се да то предузеће има сталну јединицу у тој држави у односу на било које дјелатности које то особа обавља за предузеће, осим ако дјелатности тог лица нису ограничене на дјелатности наведене у ставу 4. овог члана које, ако би се обављале преко сталног мјеста пословања, не би ово стално мјесто пословања чиниле сталном јединицом у складу са одредбама тог става.

(6) Не сматра се да предузеће има сталну јединицу у држави уговорници само зато што у тој држави обавља своје послове преко посредника, генералног комисионог заступника или другог посредника са самосталним статусом, уколико то лице дјелује у оквиру својих уобичајених пословних дјелатности.

(7) Чињеница да компанија која је резидент уговорне државе контролише или је под контролом компаније која је резидент друге уговорне државе или која обавља пословање у тој држави (преко сталне јединице или на други начин) сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном јединицом друге компаније.

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ

- (1) Доходак који оствари резидент државе уговорнице од непокретне имовине (укључујући доходак од пољопривреде и шумарства) која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.
- (2) Израз "непокретна имовина" има значење у складу са законом државе уговорнице у којој се односна имовина налази. Овај израз у сваком случају укључује имовину која припада непокретној имовини, сточни фонд и опрему која се користи у пољопривреди (укључујући узгој и одржавање рибљег фонда) и шумарству, права на која се примјењују одредбе општег Закона о земљишној својини, плодуживање непокретне имовине и права на промјењива или стална плаћања као накнаде за искоришћавање или права на искоришћавање минералних налазишта, изворишта и других природних богатстава. Бродови, авиони и друмска возила не сматрају се непокретном имовином.
- (3) Одредбе става 1. овог члана примјењују се на доходак који се оствари непосредним коришћењем, изнајмљивањем или другим начином коришћења непокретне имовине.
- (4) Одредбе става 1. и 3. овог члана примјењују се и на доходак од непокретне имовине предузећа, као и на доходак од непокретне имовине коришћене за извођење самосталних личних дјелатности.

Члан 7.

ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА

- (1) Добит предузећа државе уговорнице опорезује се само у тој држави, осим ако предузеће не обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој уговорној држави на споменути начин, добит предузећа може се опорезивати у тој другој држави, али само до износа који се приписује у тој сталној јединици.
- (2) Зависно од одредаба става 3. овог члана, ако предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници се тој сталној јединици приписује добит коју би могла остварити да је била одвојено и посебно предузеће које се бави истим или сличним дјелатностима, под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално с предузећем, чија је стална јединица.
- (3) При одређивању добити сталне јединице признају се као одбици трошкови који су направљени за потребе сталне јединице, укључујући трошкове управљања и опште административне трошкове, било у држави у којој се налази стална јединица или на другом мјесту.
- (4) Уколико је уобичајено да се у држави уговорници добит која се приписује сталној јединици одређује на основу расподеле укупне добити предузећа његовим дијеловима, став 2. овог члана не спречава ту државу уговорницу да таквом уобичајеном

расподјелом одреди добит која се опорезује; усвојени метод распоdjеле, међутим, ће бити такав да резултат буде у складу са принципима из овог члана.

(5) Сталној јединици не приписује се добит ако та стална јединица само купује добра или робу за предузеће.

(6) За потребе претходних ставова, добит која се приписује сталној јединици одређује се истим методом из године у годину, осим ако не постоји оправдан и довољан разлог да се поступи другачије.

(7) Ако добит обухвата поједине приходе који су регулисани посебним члановима овог споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 8.

ПОМОРСКИ, ВАЗДУШНИ И КОПНЕНИ САОБРАЋАЈ

(1) Добит предузећа државе уговорнице од коришћења бродова, авиона или друмских возила у међународном саобраћају опорезује се само у држави уговорници у којој се налази сједиште сталне управе.

(2) У сврху овог члана, добит коју оствари предузеће уговорне државе од коришћења поморских бродова, авиона или друмских возила у међународном саобраћају обухвата, између осталог, добит остварену од коришћења или изнајмљивања контејнера, ако је таква добит споредна добити на коју се примјењују одредбе става 1.

(3) Ако се мјесто стварне управе поморског предузећа налази на поморском броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука поморског брода или, ако нема те луке, у држави уговорници чији је резидент корисник поморског брода.

(4) Одредбе става 1. овог члана примјењују се и на добит од судјеловања у заједничким фондовима, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

Члан 9.

ПОВЕЗАНА ПРЕДУЗЕЋА

(1) Ако:

а) предузеће државе уговорнице судјелује посредно или непосредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или

б) иста лица учествују посредно или непосредно у управљању, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице,

и ако се у оба случаја, између та два предузећа, у њиховим трговинским или финансијским односима, договорени или наметнути услови разликују од услова који би били договорени између независних предузећа, добит коју би, да нема тих услова,

остварило једно од предузећа, али је због тих услова није остварило, може се укључити у добит тог предузећа и сходно томе опорезивати.

(2) Ако држава уговорница укључује у добит предузећа те државе добит за коју је предузеће друге државе уговорнице опорезовано у тој другој држави, и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит, онда добит коју би предузеће првопоменуте државе остварило да су услови договорени између та два предузећа били они услови које би договорила независна предузећа, тада та друга држава врши одговарајуће корекције износа пореза који је у њој наплатив на ту добит. Приликом вршења те корекције водиће се рачуна о осталим одредбама овог споразума и, ако је потребно, надлежни орган и држава уговорница ће се међусобно консултовати.

Члан 10.

ДИВИДЕНДЕ

(1) Дивиденде које исплаћује компанија резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

(2) Али дивиденде се такођер могу опорезивати и у држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али ако је стварни власник дивиденди резидент друге државе уговорнице, утврђени порез не може бити већи од:

а) 5 одсто бруто износа дивиденди ако је стварни власник дивиденди компанија (осим партнерства) која посједује директно најмање 25 одсто имовине компаније која исплаћује дивиденде.

б) 15 одсто бруто износа дивиденди у свим осталим случајевима.

Надлежни орган и држава уговорница ће међусобним договором утврдити начин примјене ових ограничења.

Овај став не утиче на опорезивање добити компаније из које се дивиденде исплаћују.

(3) Израз "дивиденде" у овом члану означава доходак од акција, "уживања" акција или права "уживања" акција, акција рудника, оснивачких кација и других права која нису потраживања дуга, учествовање у добити, као и доходак од других права компаније који је порески изједначен са дохотком од акција у законима државе чији је резидент компанија која врши распојелу.

(4) Добити компаније државе уговорнице, која обавља послове у другој држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, након што су опорезоване у складу са чланом 7. овог споразума, могу бити опорезоване и на преостали износ у држави уговорници у којој је смјештена стална јединица у складу са ставом 2. овог члана.

(5) Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако стварни власник дивиденди, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде преко сталне јединице која се налази у

тој држави или у њој изводи личне дјелатности из сталног сједишта у њој смјештеног, а имовина у вези са којом се исплаћују дивиденде стварно припада сталној јединици или сталном сједишту. У том случају примјењују се, у зависности од случаја, одредбе члана 7. и члана 14.

(6) У складу са одредбама става 4. овог члана, ако компанија која је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава уговорница не може завести порез на дивиденде које исплаћује компанија, осим ако те дивиденде нису исплаћене резиденту те друге државе или ако имовина на основу које се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици или сталном сједишту које се налази у тој другој држави, нити нерасподијељену добит компаније опорезивати порезом на нерасподијељену добит компаније, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподијељена добит у потпуности или дјелимично састоје од добити илидохотка који су настали тој другој држави.

Члан 11.

КАМАТА

(1) Камата која настаје у држави уговорници, а исплаћује се резиденту друге државе уговорнице, може се опорезивати у тој другој држави.

(2) Камате се такођер могу опорезивати у држави уговорници у којој настају и у складу са законима те државе, али ако је стварни власник камате резидент друге државе уговорнице, тако утврђени порез не може прелазити 10 одсто бруто износа камате.

Надлежни орган и држава уговорница ће међусобним договором утврдити начин примјене овог ограничења.

(3) Независно од одредаба става 2., камате од државних зајмова, које настају:

а) у Турској, а плаћају се Влади Босне и Херцеговине или Централној банци Босне и Херцеговине, се изузимају од пореза у Турској;

б) у Босни и Херцеговини, а плаћају се Влади Турске или Централној банци Турске, или Турској Ехим банци, изузимају се од пореза у Босни и Херцеговини.

(4) Израз "камата" у овом члану означава приход од потраживања дуга сваке врсте, независно од тога јесу ли обезбјеђена залогом и стиче ли се на основу њих право на судјеловање у добити дужника, а посебно приход од државних хартија од вриједности и приход од државних обвезница или других обвезница, укључујући премије и награде на такве хартије од вриједности или обвезнице.

(5) Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако стварни власник камате, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне јединице која се налази у тој држави или ако изводи у тој другој држави самосталне особне дјелатности из сталног сједишта које се налази у тој држави, а потраживање дуга на који се плаћа камата је стварно повезано са сталном јединицом или сталним сједиштем. У том случају, примјењују се одредбе члана 7. или члана 14., у зависности од случаја.

(6) Сматра се да камата настаје у држави уговорници када је исплатиоц камате сама држава, политичка јединица, локална власт или резидент те државе. Ако лице које плаћа камату, без обзира на то има ли резидент државе уговорнице у тој уговорној држави сталну јединицу или стално сједиште с којом је повезан дуг на који се плаћа камата, а ту камату сноси та стална јединица или стално сједиште, сматра се да камата настаје у држави уговорници у којој се налази стална јединица или стално сједиште.

(7) Ако износ камате, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду потраживање дуга за које се камата плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног власника у одсуству таквог односа, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, преплаћени износ опорезује се у складу са законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Члан 12.

АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

(1) Ауторске накнаде које настају у држави уговорници, а исплаћују се резиденту друге државе уговорнице, могу се опорезивати у тој другој држави.

(2) Ауторске накнаде се могу опорезивати и у држави уговорници у којој настају, а у складу са законима те државе, али ако је стварни власник тих ауторских накнада резидент друге државе уговорнице, тако заведен порез не може бити већи од 10 посто бруто износа ауторских накнада.

Надлежни орган и држава уговорница ће међусобним договором утврдити начин примјене овог ограничења.

(3) Израз "ауторске накнаде" у овом члану означава плаћања било које врсте која су примљена као накнада за коришћење или за право коришћења ауторских права на књижевно, умјетничко или научно дјело, укључујући кинематографске филмове или филмове или траке које се користе за радио или телевизију, затим патента, заштитног знака, нацрта или модела, плана, тајне формуле или процеса или за обавјештења која се тичу индустријског, комерцијалног или научног искуства.

(4) Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако стварни власник ауторских накнада, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају преко сталне јединице која се налази у тој другој уговорној држави или тој другој држави изводи самосталне личне дјелатности из сталног сједишта које се налази у тој другој држави, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају стварно припадају тој сталној јединици или сталном сједишту. У том случају, примјењују се одредбе члана 7. или члана 14., у зависности од случаја.

(5) Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници када је исплатиоц сама држава, политичка јединица, локална власт или резидент те државе. Ако се лице које плаћа ауторска накнаде, без обзира на то је ли резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну јединицу или стално сједиште у вези са којом је настала обавеза плаћања ауторских накнада, а те ауторске накнаде падају на терет те сталне

јединице или сталног сједишта, сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници у којој се налази стална јединица или стално сједиште.

(6) Ако износ ауторских накнада, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду коришћење, право или информацију за које се оне плаћају, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног власника да таквог односа нема, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би тада био договорен. У том случају, преплаћени износ опорезује се у складу са законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Члан 13.

ПРИХОД ОД ИМОВИНЕ

(1) Приход који оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретне имовине наведене у члану 6. овог споразума, а која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.

(2) Приход од отуђења покретне имовине која представља дио имовине намијењене за пословање сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или покретне имовине која се односи на стално сједиште доступно резиденту државе уговорнице у другој држави уговорници у сврху извођења самосталних личних дјелатности, укључујући приходе од отуђења те сталне јединице (саме или са цијелим предузећем) или таквог сталног сједишта, може се опорезивати у тој другој држави.

(3) Приход од отуђења поморских бродова, авиона или друмских возила у међународном саобраћају или покретне имовине која служи за коришћење таквих поморских бродова, авиона или друмских возила, опорезује се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа које их користи.

(4) Приходи од отуђења било које имовине, осим имовине наведене у ставовима 1., 2. и 3. овог члана опорезују се само у држави уговорници, чији је резидент лице које је отуђило имовину.

Члан 14.

САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ

(1) Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних дјелатности или осталих самосталних дјелатности биће опорезив само у тој држави уколико:

а) он има стално сједиште редовно на располагању у другој уговорној држави у сврху извођења својих дјелатности; уколико има такво стално сједиште, приход се може опорезивати у тој другој држави уговорници, али само до износа који се може приписати таквом сталном сједишту; или

б) борави у другој држави уговорници за период или периоде који износе или прелазе укупно 183 дана у тој фискалној години; уколико борави у том периоду или периодима,

приход од дјелатности у другој држави уговорници се може опорезивати у тој другој држави.

(2) Израз "професионалне дјелатности" посебно укључују независне научне, књижевне, умјетничке, образовне и наставничке дјелатности, као и независне дјелатности љекара, правника, инжињера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

Члан 15.

ПРИХОД ИЗ РАДНОГ ОДНОСА

(1) Зависно од одредаба чланова 16., 18., 19. и 21. овог споразума, плате, накнаде и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице од рада, опорезују се само у тој држави, осим ако се такав рад не обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, таква примања се могу опорезивати у тој другој држави.

(2) Изузетно од одредаба става 1. овог члана, примања која оствари резидент државе уговорнице из радног односа у другој држави уговорници опорезује се само у првопоменутој држави ако су испуњени сљедећи услови:

а) примаоц борави у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у било којем периоду од дванаест мјесеци, а који почиње или се завршава у тој фискалној години;

б) примања се исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент друге државе;

ц) примања не падају на терет сталне јединице или сталног сједишта које послодавац има у тој другој држави.

(3) Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања која оствари резидент уговорне државе ће се опорезивати само у тој држави ако је примање исплаћено за:

а) рад у другој држави уговорници у вези са градилиштем, грађевинским, монтажним или инсталационим пројектом или надзорним активностима у вези са пројектом, за период од дванаест мјесеци у току којег такво градилиште, пројекат или дјелатности не представљају сталну јединицу у тој другој држави;

б) рад на поморском броду, авиону или друмском возилу које се користи у међународном саобраћају.

Члан 16.

НАКНАДЕ ДИРЕКТОРА

Накнаде директора и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице у својству члана одбора директора компаније која је резидент друге државе уговорнице, могу се опорезивати у тој другој држави.

Члан 17.

УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

(1) Изузетно од одредаба чланова 14. и 15., доходак који оствари резидент државе уговорнице личним обављањем дјелатности извођача као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски умјетник или музичар или спортиста у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави уговорници.

(2) Ако доходак од лично обављених дјелатности извођача или спортисте, у том својству, не припада лично извођачу или спортисти, него другом лицу, било да је он резидент државе уговорнице или не, тај се доходак, изузетно од одредаба чланова 7., 14. и 15., може опорезивати у држави уговорници у којој су обављене дјелатности извођача или спортисте.

(3) Независно од одредаба ставова овог члана, доходак који оствари резидент државе уговорнице од његових личних дјелатности извођача или спортисте ће се опорезивати само у тој држави ако се дјелатности врше у оквиру програма културне или спортске размјене коју су одобриле обе државе уговорнице.

Члан 18.

ПЕНЗИЈЕ

Зависно од одредаба става 2. члана 19., пензије и друга слична примања која се исплаћују резиденту државе уговорнице на основу ранијег радног односа опорезују се само у тој држави.

Члан 19.

УСЛУГЕ ЗА ПОТРЕБЕ ВЛАДЕ

(1) а) Плате, накнаде и друга слична примања, осим пензија, које плаћа држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт физичком лицу за услуге пружене тој држави, политичкој јединици или локалној власти, опорезују се само у тој држави.

б) Међутим, те плате, накнаде и друга слична примања опорезују се само у другој држави уговорници ако су услуге пружене у тој држави, а физичко лице је резидент те државе и:

- држављанин је те државе, или
- није постало резидент те државе само због пружања услуга.

(2) а) Свака мировина коју држава уговорница плаћа непосредно или из фондова које је основала та држава уговорница, њена политичка јединица или локална власт, физичком лицу за услуге пружене тој држави или политичкој јединици или локалној власти, опорезује се само у тој држави.

б) Међутим, та мировина се опорезује само у другој држави уговорници ако је физичко лице резидент и држављанин те државе.

(3) Одредбе чланова 15., 16., 17. и 18. овог Споразума примјењују се на плате, накнаде и друга слична примања и пензије које се плаћају за услуге пружене у вези са пословањем које обавља држава уговорница, њена политичка јединица или локална власт.

Члан 20.

СТУДЕНТИ

(1) Исплате које студент или лице на стручној обуци, које јест или је непосредно прије одласка у државу уговорницу било резидент друге државе уговорнице, а борави у првопоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања, прими у сврху издржавања, образовања или обучавања, неће се опорезивати у тој држави ако су та средства из извора ван те државе.

(2) Студент или лице на обуци из става 1. овог члана има право у току образовања или обучавања на иста изузећа, олакшице или умањења пореза на поклоне у новцу, стипендије и примања из радног односа који нису обухваћени ставом 1. овог члана, као и резиденти државе уговорнице у којој борави.

Члан 21.

ПРОФЕСОРИ И НАСТАВНИЦИ

(1) Физичко лице које одлази у државу уговорницу у сврху предавања или извођења истраживања на универзитету, колеџу или другој признатој образовној институцији у тој држави и која јест или је непосредно прије тог одласка било резидент друге државе уговорнице, ће бити изузето од опорезивања у првопоменутој држави уговорници за накнаде за такво предавање или истраживање за раздобље који не прелази двије године од датума његове прве посјете у ту сврху, ако је таква накнада коју оно оствари из извора ван те државе.

(2) Одредбе става 1. овог члана се неће примијенити на приход од истраживања ако је оно обављено не у јавном интересу, већ првенствено за приватну корист одређеног лица или више њих.

Члан 22.

ОСТАЛИ ДОХОДАК

(1) Поједини дохоци резидената државе уговорнице, без обзира на то гдје настају, који нису регулирани у претходним члановима овог споразума, опорезују се само у тој држави.

(2) Одредбе става 1. овог члана на примјењују се на доходак, осим на доходак од непокретне имовине дефинисане у ставу 2. члана 6., ако примаоц дохотка, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој уговорној држави преко сталне

јединице која се у њој налази или изводи самосталне личне дјелатности из сталног сједишта које се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа стварно су повезани са том сталном јединицом или сталним сједиштем. У том случају примјењују се одредбе чланова 7. и 14., у зависности од случаја.

Члан 23.

ИМОВИНА

(1) Имовина која се састоји од непокретне имовине наведене у члану 6. овог споразума, коју посједује резидент државе уговорнице и која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.

(2) Имовина која се састоји од покретне имовине која представља дио имовине намијењене пословању сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници, или која се састоји од покретне имовине сталног сједишта доступног резиденту државе уговорнице у другој држави уговорници у сврху извођења самосталних особних дјелатности, се може опорезивати у тој другој држави.

(3) Имовина која се састоји од поморских бродова, авиона и друмских возила, које предузеће државе уговорнице користи у међународном саобраћају, као и покретне имовине која служи за коришћење таквих поморских бродова, авиона и друмских возила, опорезује се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа које их користи.

(4) Сви остали дијелови имовине резидената државе уговорнице опорезују се само у тој држави.

Члан 24.

ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

(1) Ако резидент државе уговорнице остварује доходак или посједује имовину који, у складу са одредбама овог споразума, могу бити опорезивани у другој држави уговорници, онда ће првопоменута држава одобрити:

а) одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак износу пореза на доходак који је плаћен у тој другој држави;

б) одбитак од пореза на имовину тог резидента износ једнак износу пореза на имовину који је плаћен у тој другој држави.

Овакав одбитак неће прелазити, у било којем од ова два случаја, онај дио пореза на доходак или имовину, обрачунатих прије одбитка, а који је одговарајући, у зависности од случаја, дохотку или имовини који могу бити опорезивани у тој другој држави.

(2) Ако је, у складу са било којом одредбом овог споразума, доходак остварен или имовина коју посједује резидент државе уговорнице изузета од плаћања пореза у тој држави, та држава може и поред тога, приликом обрачуна износа пореза на преостали доходак или имовину тог резидента, узети у обзир изузети доходак или имовину.

(3) Ради признавања одбитка у држави уговорници, сматра се да порез који је плаћен у другој држави уговорници обухвата и порез који би био плаћен у тој другој држави да није умањен или отписан у складу са њезиним законским одредбама о пореским потицајима, а које су осмишљене да унаприједи економски развој те друге државе. Одредбе овог става се примјењују на период од шест година након датума ступања на снагу овог Споразума. Овај период се може продужити међусобним договором надлежних органа.

Члан 25.

ЈЕДНАК ТРЕТМАН

(1) Држављани државе уговорнице не подлијежу у другој држави уговорници опорезивању или захтјеву у вези са опорезивањем које је другачије или теже од опорезивања или захтјева у вези са опорезивањем којима држављани друге државе у истим условима, а посебно у односу на боравиште, подлијежу или могу подлијегати.

(2) У складу са одредбама става 4. члана 10., опорезивање сталне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници, не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обавља иста дјелатности. Ова одредба не може се тумачити тако да обавезује државу уговорницу да резидентима друге државе уговорнице одобрава личне накнаде, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због друштвеног статуса или породичних обавеза, а које одобрава својим резидентима.

(3) Осим ако се не примјењују члан 9., став 6., члан 11., или став 6. члана 12. овог Споразума, камата, ауторске накнаде и друге исплате предузећа државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, ради одређивања опорезивих добити тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су исплаћене резиденту првопоменутој државе. Слично, било који дугови предузећа државе уговорнице према резиденту друге државе уговорнице, ради одређивања опорезиве имовине тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су били уговорени према резиденту првопоменутој државе.

(4) Предузећа државе уговорнице чију имовину потпуно или дјелимично посједују или контролишу, директно или индиректно, један или више резидената друге државе уговорнице, у првопоменутој држави не подлијежу опорезивању или захтјеву у вези са опорезивањем, које је другачије или теже од опорезивања и захтјева у вези са опорезивањем коме друга слична предузећа првопоменутој државе подлијежу или могу подлијегати.

(5) Одредбе овог члана се примјењују на порезе наведене у члану 2. овог споразума.

Члан 26.

ПОСТУПАК ЗАЈЕДНИЧКОГ СПОРАЗУМИЈЕВАЊА

(1) Ако лице сматра да мјере једне или обе државе уговорнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезована у складу са одредбама овог споразума, она може, без обзира на правна средства предвиђена домаћим законима тих држава, изложити свој

случај надлежном органу државе уговорнице чији она резидент или, ако њен случај потпада под одредбе става 1. члана 25., надлежном органу државе уговорнице чији је држављанин. Случај се мора изнијети у року од три године од када је први пут примљено обавјештење о акцији која је резултирала опорезивањем које није у складу са одредбама овог споразума.

(2) Надлежни орган ће, ако сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до одговарајућег рјешења, настојати ријешити случај међусобним договором са надлежним органом друге државе уговорнице са циљем избјегавања опорезивања које није у складу са одредбама овог споразума. Сваки постигнути договор се примјењује без обзира на временска ограничења у домаћем закону држава уговорница.

(3) Надлежни орган и држава уговорница настојаће међусобним договором отклонити тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примјени овог споразума. Они се могу и савјетовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени овим споразумом.

(4) Надлежни орган и држава уговорница могу међусобно комуницирати директно у сврху постизања договора у смислу претходних ставова. Ако се за постизање договора буде сматрала потребном усмена размјена мишљења, таква размјена се може обавити преко заједничке комисије, које се састоји од представника надлежних органа држава уговорница.

Члан 27.

РАЗМЈЕНА ИНФОРМАЦИЈА

(1) Надлежни орган и држава уговорница размјењују информације потребне за примјену одредаба овог споразума или домаћег закона који се односи на порезе обухваћене овим Споразумом. Размјена информација није ограничена члановима 1. и 2. овог Споразума. Свака информација примљена од државе уговорнице сматра се тајном на исти начин као и информација добивена у складу са домаћим законом те државе и може се открити само особама или органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за процјену или наплату, провођење или кривично гоњење, или утврђивање жалби у односу на порезе обухваћене овим споразумом. Таква лица или орган ће користити информације само у те сврхе. Они могу открити те информације у току поступка у државном суду или у судским одлукама.

(2) Одредбе става 1. овог члана не могу се ни у којем случају тумачити као обавеза надлежног органа државе уговорнице да:

а) подузима управне мјере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;

б) даје информације које се на могу добити у складу са законима или у уобичајеном управном поступку те или друге државе уговорнице;

ц) даје информације које откривају било коју трговинску, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или трговински поступак или информацију чије би откривање било супротно јавном поретку.

Члан 28.

ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ И КОНЗУЛАРНИХ ПРЕДСТАВНИШТАВА

Одредбе овог споразума не утичу на пореске повластице чланова дипломатских мисија или конзуларних представништава по општим правилима међународног права или одредаба посебних споразума.

Члан 29.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

(1) Свака држава уговорница ће извијестити другу дипломатским путем о завршетку процедура, предвиђених домаћим законом, за ступање на снагу овог Споразума. Овај Споразум ступа на снагу на датум посљедњег писменог обавјештења, а његове одредбе ће се примјењивати на порезе за сваки фискални период који почиње на дан или након 1. јануара године након оне у којој је овај Споразум ступио на снагу.

Члан 30.

ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

(1) Овај Споразум остаје на снази све док га не раскине једна од држава уговорница. Свака држава уговорница може раскинути Споразум дипломатским путем, давањем писменог обавјештења о раскидању најмање шест мјесеци прије краја било које календарске године након раздобља од шест година од датума ступања на снагу Споразума. У том случају, Споразум се престаје примјењивати на порезе за сваки фискални период који почиње на дан или након 1. јануара године након оне у којој је дато обавјештење.

У потврду чега су доле потписани, пуноважно за то овлашћени, потписали овај споразум.

Сачињено у дупликату на дан _____мјесеца_____20_____. године, на енглеском језику.

За Босну и Херцеговину

За Републику Турску

Члан 31.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ" на хрватском, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-011-1828-38/08
29. јул 2008. године
Сарајево

Предсједавајући
др. Харис Силајџић, в. р.